Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który i świątynię próbował profanować którego i uchwyciliśmy i według naszego Prawa chcieliśmy sądzić |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Próbował on też zbezcześcić świątynię,\* więc schwytaliśmy go\*\* i chcieliśmy osądzić według naszego Prawa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | który i świątynię spróbował sprofanować, którego i zatrzymaliśmy silnie,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który i świątynię próbował profanować którego i uchwyciliśmy i według naszego Prawa chcieliśmy sądzić |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Próbował on też zbezcześcić świątynię i wtedy go schwytaliśmy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Usiłował on też zbezcześcić świątynię. Schwytaliśmy go więc i chcieliśmy osądzić według naszego prawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który się też ważył splugawić kościół; któregośmy też pojmawszy, według zakonu naszego chcieli sądzić. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który się też kusił zgwałcić kościół; któregośmy też poimawszy, chcieli osądzić wedle zakonu naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usiłował nawet zbezcześcić świątynię, więc ujęliśmy go. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usiłował on nawet zbezcześcić świątynię, przeto ujęliśmy go i chcieliśmy osądzić według naszego zakonu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usiłował nawet zbezcześcić świątynię, więc go ujęliśmy *i według naszego prawa chcieliśmy go osądzić.* |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usiłował nawet zbezcześcić świątynię. Dlatego go pojmaliśmy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On nawet świątynię usiłował zbezcześcić! Pojmaliśmy go zatem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Usiłował nawet zbezcześcić świątynię, więc schwytaliśmy go, aby zgodnie z naszym Prawem postawić go przed sądem.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chwyciliśmy go więc, gdyż usiłował zbezcześcić świątynię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | та намагався збезчестити храм, ми схопили його [і хотіли судити за нашим законом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który nawet Świątynię próbował sprofanować. Jego pojmali i chcieli sądzić według naszego Prawa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Usiłował nawet sprofanować Świątynię, aleśmy go pojmali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | który też próbował sprofanować świątynię, a któregośmy schwytali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Co więcej, usiłował on zbezcześcić naszą świątynię i dlatego go zatrzymaliśmy. |

1. 1) <x>510 21:28</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 21:30</x> [↑](#footnote-ref-3)